



**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**



**Конвенция по Борьбе
с Опустыниванием**

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(6)/CST/4
21 August 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Комитет по науке и технике
Шестая сессия
Гавана, 26-28 августа 2003 года
Пункт 7 предварительной повестки дня

ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ

Записка секретариата

В своем решении 12/COP.5 Конференция Сторон отметила, что правительство Италии в настоящее время создает в Матере (Италия) международный научно-исследовательский центр по традиционным знаниям, а также проводит в качестве экспериментального проекта создание сети учреждений, занимающихся традиционными знаниями. Она предложила правительству Италии пересмотреть свое предложение с учетом замечаний и соображений, высказанных членами Комитета по науке и технике (КНТ) по этому вопросу на ее пятой сессии.

Правительство Италии пересмотрело предложение с учетом замечаний и соображений, высказанных КНТ. Настоящий документ содержит доклад, подготовленный правительством Италии, который передается секретариатом для рассмотрения КНТ без официального редактирования.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3
II. ОБЩИЕ ЦЕЛИ	3
III. ЦЕЛИ ПРОЕКТА	4
IV. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СЕТИ	6
V. ПРОГРАММА РАБОТЫ	9
VI. РАСХОДЫ	12

I. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Тема традиционных знаний является предметом обсуждения с самого начала процесса осуществления КБОООН. Целью подготовки настоящего пересмотренного проекта предложения является включение в него результатов длительных и плодотворных обсуждений этой темы, и в частности итогов пятой сессии КНТ. В то же время он призван также отразить необходимость отыскания полезных инструментов борьбы с засухой и опустыниванием, оптимизации усилий, принятия, по мере возможности, на вооружение подхода по налаживанию синергизма с другими глобальными конвенциями Организации Объединенных Наций с целью удовлетворения настоятельных призывов общественности к принятию более конкретных действий.

На практике процесс КБОООН постепенно вступает в стадию своего осуществления также благодаря присвоению проблеме деградации земель (опустынивание и обезлесение) статуса новой приоритетной области Глобального экологического фонда. По этим причинам было бы своевременным уделить особое внимание традиционным знаниям и практике, которые несут с собой очевидную ценность в деле борьбы с опустыниванием.

Настоящий проект - это предложение о создании сети традиционных знаний в рамках региональных (и в некоторых случаях также субрегиональных) программ действий в качестве тематической программной сети (ТПС). Региональный подход, предусматривающий участие, в соответствующих случаях, внешних по отношению к региону заинтересованных учреждений, как представляется, является наиболее рациональным подходом к созданию сети по традиционным знаниям.

II. ОБЩИЕ ЦЕЛИ

Целью проекта является создание сети учреждений, органов и экспертов по традиционным знаниям (ТЗ), именуемой ниже сетью ИСТЗ (Инновационная сеть по традиционным знаниям). Эта глобальная сеть будет формироваться поэтапно. Данная задача будет решаться путем осуществления экспериментальных проектов.

В ходе формирования ИСТЗ тематическая программная сеть по традиционным знаниям должна определить:

- процедуры обеспечения эффективного участия местных сообществ и связи с местными организациями;

- связи между организациями, занимающимися обработкой данных, и местными сообществами, обладающими традиционными знаниями;
- права собственности на ТЗ;
- связь ТЗ с биоразнообразием и генетическими ресурсами;
- связь с существующими сетями и осуществляемыми инициативами;
- соответствующие методологии учета "неписаных" традиций;
- процедуры проверки и подтверждения достоверности собранной информации;
- избранные области для внедрения ТЗ и их связи с современными технологиями;
- методы обеспечения эффективного участия местных сообществ и процедуру налаживания связей с местными организациями с учетом местных условий и приоритетов.

III. ЦЕЛИ ПРОЕКТА

Предполагаемый проект одновременно преследует познавательные цели и предусматривает оперативные действия.

К познавательным целям относятся:

1. составление перечня ТЗ, накопленных в странах - участницах эксперимента, и их новаторское использование;
2. изучение возможностей распространения ТЗ;
3. изучение параметров и показателей оценки эффективности ТЗ в практике борьбы с засухой и опустыниванием. Будут также изучаться связи с биоразнообразием и генетическими ресурсами и, в более общем плане, возможности обеспечения синергизма с другими глобальными конвенциями Организации Объединенных Наций (по биоразнообразию и изменению климата);

4. отбор примеров успешной практики и оценка системы стимулов к применению и распространению традиционных знаний и инновационной технологии (именуемых ниже ТЗИТ) в рамках традиционных ноу-хау;
5. изучение возможных способов защиты прав на ТЗ, которые могут быть реализованы субъектами, местными сообществами, распространителями традиционных методов и занимающимися ими инновационными организациями;
6. оценка деятельности координационных центров каждой страны по пропаганде традиционных технологий и разработка рекомендаций по принятию общенациональных стратегий их защиты и распространения.
7. Изучение связей между организациями, занимающимися обработкой имеющихся данных, и местными сообществами, обладающими традиционными знаниями и практикой, и определение надлежащих процедур обеспечения эффективного участия местных сообществ и связей с местной организацией.

Оперативные действия включают в себя:

1. формирование экспериментальной сети в целях поощрения и активной поддержки процесса налаживания партнерства в дополнение к документированию и распространению традиционных и местных знаний, ноу-хау и практики;
2. создание условий для формирования сети экспертов и учреждений взаимными усилиями Сторон Конвенции, которые будут составлять перечни ТЗИТ, распространять и применять их;
3. обмен методами изучения, исследования и классификации ТЗИТ; обучение персонала различных стран способам составления перечней, распространения ТЗИТ и их инновационного использования для борьбы с опустыниванием;
4. применение при необходимости Интернет-станций для облегчения связи и укрепление процесса формирования сети обменов между различными организациями и регионами;

5. создание в Интернете многоязычной базы данных общего пользования и сопроводительного КД-ПЗУ "Традиционные знания и их инновационное использование" для распространения среди экспертов стран, подверженных засухе и/или опустыниванию, с целью поощрения передачи необходимых им экологически рациональных технологий и ноу-хау при одновременном оказании содействия в обмене опытом;
6. установление критериев отбора членов сети, а также определение их прав и обязанностей. Установление критериев создания той или иной оперативной структуры;
7. определение этапов создания глобальной сети.

IV. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СЕТИ

В состав сети войдут учреждения, научно-исследовательские центры, органы, координационные центры затрагиваемых стран. Благодаря этому организации, учреждения и эксперты смогут сотрудничать, обмениваться информацией и взаимодействовать на основе синергизма.

Распространять информацию и обмениваться ею позволит мультимедийная Web-база данных, благодаря которой будет обеспечено применение "низового" подхода к изучению ТЗ.

Будут обеспечиваться специальные уровни доступа для учреждений, научно-исследовательских центров, экспертов, координационных центров и пользователей. Информация на различных языках будет дополняться пояснительными графическими материалами.

С учетом существования различных уровней доступа будет обеспечиваться возможность ввода новой информации и замечаний и их автоматического направления в адрес экспертов, дискуссионных форумов, органов, координационных центров, а также заинтересованных стран.

Некоторые научно-исследовательские центры сосредоточат внимание на изучении определенных тем путем фильтрации, обработки и подтверждения достоверности информации. Число и состав таких научно-исследовательских центров могут меняться в зависимости от потребностей и предложений.

База данных зависит не от единого централизованного узла, а от ряда узлов сети, от которых будут подаваться запросы в отношении каждой темы.

В этой инициативе на предварительном этапе ее реализации уже участвуют следующие научно-исследовательские центры:

- Институт аридных районов, Меденин, Тунис;
- Центр исследований, подготовки кадров и экспериментальной деятельности в области землеустройства, возобновляемой энергии, устойчивого развития и передачи технологии развивающимся странам - Мадрид, Испания;
- Институт управления водными ресурсами - Университет Карлсруэ, Германия;
- ИПОГЕА - Центр традиционных знаний - Матера, Италия;
- Университет Миния, Египет;
- Учреждения Организации Объединенных Наций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

На предварительном этапе координационные центры Сторон отберут другие научно-исследовательские центры и будут содействовать привлечению к работе экспертов из учетного списка независимых экспертов КБОООН.

Поддерживающая ИСТЗ информационная система по технологиям будет:

1. доступна в сети Интернет благодаря общим WWW-браузерам;
2. обеспечивать работу с информацией на различных языках. Документы будут переводиться вне системы, однако после выбора языка язык интерфейса пользователя и язык документов будут одинаковыми;
3. обновляться в режиме онлайн благодаря привилегированному доступу (редакторы), контролируемому с помощью имени пользователя и пароля. Пользователь может принять решение не делать изменения немедленно

доступными, так как они могут требовать проверки и подтверждения со стороны уполномоченных пользователей и узлов сети (контроллеры зоны), гарантирующих качество данных в соответствующих областях специализации;

4. предоставлять коллективные услуги, такие, как семинары, списки рассылки и подписка на конкретные разделы системы, в целях стимулирования сотрудничества и синергизма между пользователями и участвующими органами;
5. уведомлять по электронной почте одного или нескольких пользователей (привилегированных) и узлы сети, которые осуществляют наблюдение за системной эволюцией сохраненных изменений;
6. обеспечивать обработку мультимедийной информации, поддерживающей или дополняющей основную информацию о местных и традиционных знаниях, типа глоссариев, изображений, библиографий и т.д. Редакторы и контроллеры зоны смогут обеспечивать увязку такой информации для целей заполнения основных информационных форм с использованием простой грамматики, для консультирования по запросу с помощью гипертекста;
7. обеспечивать онлайн-формирование презентационных материалов (слайдовая презентация) с помощью изображений и другой ресурсной базы системы;
8. обеспечивать распространение извлеченных из системы документов на многоплатформных КД-ПЗУ (Macintosh и Windows);
9. обеспечивать сбор краткой информации (автобиографии и описание областей специализации) об экспертах, научно-исследовательских центрах, органах, учреждениях с учетом тематики сети ИТЗ, с тем чтобы заинтересованные пользователи могли наладить с ними отношения сотрудничества;
10. хранить графы (баннеры) и удобные для клиентов ссылки на источники информации, получаемой каждым лицом или органом;
11. легко адаптироваться к потребностям ИСТЗ, которые могут меняться с эволюцией деятельности.

Система может быть размещена в любом сегменте сети Интернет с учетом требований оптимизации издержек и обеспечения максимальной скорости доступа.

Следовательно, должна обеспечивать возможность удаленного управления сервером со всех уполномоченных узлов сети. Для этого данные узлы будут оснащены системой высокоскоростного доступа к сети Интернет, как минимум линией ISDN, предпочтительно с каналом ADSL или выше, в зависимости от наличия таких линий в соответствующих районах.

V. ПРОГРАММА РАБОТЫ

Первый год

Цели

Познавательная цель: продолжить составление перечня ТЗ и их инновационное использование.

Оперативная цель: привлечь внимание к физической сети участвующих центров.

Деятельность

1. Проведение переписи основных органов, научно-исследовательских центров и учреждений, занимающихся ТЗ.
2. Осуществление сотрудничества с органами, научно-исследовательскими центрами и учреждениями, занимающими ТЗ.
3. Организация рабочего совещания по экспериментальному проекту с участием страны - организатора рабочего совещания, координационных центров, представителя от каждой региональной группы, субъектов приложений, органов, научно-исследовательских центров и учреждений, играющих ключевую роль в осуществлении инициативы.

В центре внимания участников рабочего совещания будут находиться две темы проекта:

- а) анализ прогресса, достигнутого в процессе реализации познавательных целей;

b) оперативные действия по созданию организационной структуры.

Как указывалось выше, будут решаться следующие вопросы:

- составление перечня ТЗ, накопленных в странах - участницах эксперимента, и их инновационное использование;
- изучение параметров и показателей утраты ТЗ и анализ возможных путей недопущения такой утраты.

В связи с этим будет утверждена форма для составления перечня ТЗ.

Применительно к последней задаче будут решаться следующие вопросы:

- оценка критериев отбора членов сети, их прав и обязанностей, а также оценка целесообразности создания органа, который мог бы принять участие в сети;
- оценка потребностей каждой страны (подготовка кадров, техническое оборудование и т.д.);
- оценка следующих этапов формирования глобальной сети.

В связи с этим будет вестись сбор информации о потребностях каждой страны с целью создания потенциала для участия в сети.

4. Организация стажировок, учебных курсов и тематических рабочих совещаний в странах, нуждающихся в создании своего собственного потенциала.
5. Создание узлов специализированной сети по ТЗИТ в учреждениях, участвующих в проекте.
6. Создание при необходимости Интернет-станций и формулирование первого предположительного варианта квалификационных условий в отношении узлов базы данных.

Второй год

Цели

Познавательная цель: распространение базы данных

Организационная цель: формирование сети

Деятельность

1. Составление вопросника
2. Сбор и обработка данных
3. Подготовка графов ТЗ и их первоначальное использование
4. Упорядочение информации с целью создания базы данных на основе результатов обследования
5. Разработка программных средств базы данных и организация сервера
6. Организация конференции по электронной почте для оценки работы базы данных
7. Организация рабочего совещания со следующей программой:

Познавательная цель: программа работы для последовательных этапов, предусматривающая:

- изучение параметров и показателей утраты ТЗ и анализ способов недопущения их утраты;
- отбор примеров успешной практики и оценка системы стимулов к применению и распространению ТЗИТ в рамках традиционных ноу-хау;
- изучение возможных методов защиты прав на ТЗ, которые могут быть реализованы субъектами, сообществами, распространителями традиционных методов и занимающимися ими инновационными организациями;

- оценка деятельности координационных центров каждой страны по пропаганде традиционных знаний и разработка рекомендаций по принятию общенациональных стратегий защиты и распространения.

Оперативные действия:

- распределение сферы действия и функций между участниками сети;
- определение следующих этапов работы по расширению процесса формирования глобальной сети.

VI. РАСХОДЫ

Поскольку для осуществления каждой региональной программы действий используются различные финансовые инструменты, целью настоящего предложения является представление в качестве примера оценки деятельности и связанных с ней расходов по формированию ТПС по традиционным знаниям в районе Северного Средиземноморья, включая также участие экспертов и учреждений из других регионов. Целесообразность привлечения к деятельности ТПС международных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций должна оцениваться с учетом специфики каждого конкретного случая.

Статьи расходов содержатся в документе ICCD/COP(5)/CST/2.
